

輔仁大學 113 學年度 碩 (博) 士班 必修科目表
Curriculum - MA Program, 2024-2025 Academic Year

院別：外語學院 所別：跨文化研究所翻譯學碩士班 組別：中日組
College of Foreign Languages, Graduate Institute of Cross-Cultural Studies
Program: Translation and Interpretation Studies Group: Japanese

類別 Category	模組 Module	課程名稱 Course Title	科目代碼 Course code	選別 R/E	學分 Credits	一年級		二年級		三年級		四年級		類別最低 應修 minimum credits for this category	模組最低 應修 minimum credits for this module	備註 Remarks																							
						Freshmen		Sophomore		Junior		Senior																											
						上 First	下 Second	上 First	下 Second	上 First	下 Second	上 First	下 Second																										
必修課程 Department Required courses		論文 Thesis	00041	必 R	1				1					1	15																								
		筆譯習作(一)：日譯中 Translation Exercises(I):J to C	07637	必 R	1	1								14																									
		筆譯習作(二)：日譯中 Translation Exercises(II):J to C	07183	必 R	1		1																																
		筆譯習作(一)：中譯日 Translation Exercises(I):C to J	05023	必 R	1	1																																	
		筆譯習作(二)：中譯日 Translation Exercises(II):C to J	07181	必 R	1		1																																
		一般筆譯(一)：日譯中 General Translation(I):J to C	05032	必 R	1	1																																	
		一般筆譯(二)：日譯中 General Translation(II):J to C	07187	必 R	1		1																																
		一般筆譯(一)：中譯日 General Translation(I):C to J	05029	必 R	1	1																																	
		一般筆譯(二)：中譯日 General Translation(II):C to J	07185	必 R	1		1																																
		中日口譯入門 Introduction to Interpreting:J to C,C to J	15328	必 R	2	2																																	
		翻譯專題研究 Special Topics on Translation	04880	必 R	1	1																																	
		專題研究發表 Research on Special Topics	33993	必 R	1			1																															
		跨文化研究導論 Introduction to Cross-Cultural Research	20289	必 R	2		2																																
	A 模組：中日口譯模組 Module A: Chinese to Japanese Interpretation		中日商務口譯 Business Interpreting: J-C C-J	15680	選 E	2		2																															
		中日逐步口譯 Consecutives Interpretation (J-C, C-J)	21515	選 E	2			2																															
		中日同步口譯 Simultaneous Interpretation: J-C, C-J	17840	選 E	2			2																															
		進階中日逐步口譯 Advanced Consecutive Interpretation: J-C, C-J	20866	選 E	2				2																														
		進階中日同步口譯 Advanced Simultaneous Interpretation: J-C, C-J	18127	選 E	2				2																														
		進階筆譯(一)：日譯中 Advanced Translation (I): Japanese to Chinese	24703	選 E	1			1																															
B 模組：中日筆譯模組 Module B: Chinese to Japanese Translation		進階筆譯(二)：日譯中 Advanced Translation (II): Japanese to Chinese	24705	選 E	1			1																															
		進階筆譯(一)：中譯日 Advanced Translation (I): Chinese to Japanese	24702	選 E	1			1																															

輔仁大學 113 學年度 碩 (博) 士班 必修科目表
Curriculum - MA Program, 2024-2025 Academic Year

院別：外語學院 所別：跨文化研究所翻譯學碩士班 組別：中日組
College of Foreign Languages, Graduate Institute of Cross-Cultural Studies
Program: Translation and Interpretation Studies Group: Japanese

類別 Category	模組 Module	課程名稱 Course Title	科目代碼 Course code	選別 R/E	學分 Credits	一年級 Freshmen		二年級 Sophomore		三年級 Junior		四年級 Senior		類別最低 應修 minimum credits for this category	模組最低 應修 minimum credits for this module	備註 Remarks			
						上 First	下 Second	上 First	下 Second	上 First	下 Second	上 First	下 Second						
						選修課程 Elective Courses													
B 模組：中日進階筆譯 Module B: Advanced Translation in Japanese and Chinese		進階筆譯(二)：中譯日 Advanced Translation (II): Chinese to Japanese	24704	選 E	1				1					4					
		科技翻譯(一)：日譯中 Technical Translation(I):J to C	06793	選 E	1			1											
		科技翻譯(二)：日譯中 Technical Translation(II):J to C	06484	選 E	1			1											
		科技翻譯(一)：中譯日 Technical Translation(I):C to J	08186	選 E	1			1											
		科技翻譯(二)：中譯日 Technical Translation(II):C to J	08391	選 E	1			1											
		法律翻譯(一)：中譯日 Legal Translation(I):C to J	06798	選 E	1			1											
		法律翻譯(二)：中譯日 Legal Translation(II):C to J	06489	選 E	1			1											
		翻譯實務* Practical Affairs of Translation and Interpretation	11864	選 E	1			1											
		翻譯實習* Practicum of Translation and Interpretation	16606	選 E	2			2											
		電腦輔助翻譯工具* Computer-Assisted Translation Tools	34519	選 E	1			1											
	C 模組：中日日專業翻譯 Module C: Professional Translation in Chinese to Japanese		當代財金導論(英文參考書)* The Introduction to Contemporary Finance (English Textbooks)	17370	選 E	2	2										13		
			財經法律導論(英文參考書)* Introduction to Financial and Economic Law (English Textbooks)	18138	選 E	2		2											
			醫療科技探討與個案研究(一)* Medical Technology and Case Study (I)	131848	選 E	1	1												
		醫療科技探討與個案研究(二)* Medical Technology and Case Study (II)	32191	選 E	1		1												
		運動醫學、科技與翻譯* Sports Medicine, Technology, and Translation	34360	選 E	2	2													
		醫療程序與醫務概論* Introduction to Medical Procedures and Healthcare	22602	選 E	2	2													
		醫療常識及生物科技* Healthcare and Biotechnology	33155	選 E	2			2											
		國際醫療概論-網* (日文上課-有同步口譯) Introduction to International Medical Care (SI provided)	24419	選 E	1	1													
	國際醫療專題研究-網* (日文上課-有同步口譯) Special Topics in International Medical Care (SI provided)	32186	選 E	2		2													
	中日醫療對話口譯 Dialog Interpreting in Healthcare Settings (C-J)	22608	選 E	2	2														
												4				依左列選別規定，由A、B、C、D模組中自行組合選修科目。(畢業條件：須符合擇一模組最低學分數) To fulfill graduation requirements, students must choose one of the following four modules and meet the minimum credit requirements for the selected module.			

輔仁大學 113 學年度 碩（博）士班 必修科目表
Curriculum - MA Program, 2024-2025 Academic Year

院別：外語學院 所別：跨文化研究所翻譯學碩士班 組別：中日組
College of Foreign Languages, Graduate Institute of Cross-Cultural Studies
Program: Translation and Interpretation Studies Group: Japanese

類別 Category	模組 Module	課程名稱 Course Title	科目代碼 Course code	選別 R/E	學分 Credits	一年級		二年級		三年級		四年級		類別最低 應修 minimum credits for this category	模組最低 應修 minimum credits for this module	備註 Remarks
						Freshmen		Sophomore		Junior		Senior				
						上 First	下 Second	上 First	下 Second	上 First	下 Second	上 First	下 Second			
		多媒體口筆譯 Multi-Media Translation: Sight Translation and Subtitling	32795	選 E	2		2									
		中日醫療逐步口譯 Consecutive Interpreting in Healthcare Settings (C-J)	23862	選 E	2			2								
		中日醫療進階口譯 Advanced Interpreting in Healthcare Settings (C-J)	24163	選 E	2				2							
	Module D: Cross-cultural Studies D模組：跨文化研究	翻譯史 History of Translation	04871	選 E	3											
		翻譯理論 Theory of Translation	06198	選 E	3											
		研究方法與論文寫作 Research methods & thesis writing	10995	選 E	2			2								
		數位人文導論※ Introduction to Digital Humanities	32131□	選 E	3	3										
		資料庫管理系統※ The System of Data Base Management	05118	選 E	3	3									4	
		人工智慧與資料探勘※ Artificial Intelligence and Data Mining	34118	選 E	3				3							
		明末翻譯文學※ Literary Translations in Late- ming China	20288	選 E	3			3								
		學術英文論文選讀※ Reading Academic Writing	34536	選 E	3			3								
論文學分數 Credits for Thesis		1	必修學分數 Required credits		14	選修學分數 Elective credits				19 (6學分不限科系) (6 credits can be taken at other graduate institutions)				畢業總學分數 (含論文) Total credits required for graduation (incl. thesis)		34

*附註：

1. 「模組」可依各系（所）之課程規劃，改為課程群、領域...等名稱，模組數亦可自行增減。
2. 碩（職）、博士班若有分組，以教育部核定之學籍分組為限。
3. 本科目表之科目名稱與科目代碼不符者，以科目名稱為準。
4. *記號表中英、中日組共同課程。
5. ※記號表非翻譯學碩士班之課程。

*Note:

1. 'Module' can be changed to the name of course group, field, etc. according to the curriculum planning of each department (institute), and the number of modules can be increased or decreased.
2. If the master's (vocational) and doctoral courses are divided into groups, the grouping is subject to the approval of the Ministry of Education.
3. In case of discrepancy between the subject name and the subject code in this subject list, the subject name shall prevail.
4. *The English and Chinese/Japanese group courses are common courses.
5. *Marked list of non-Master of Arts in Translation courses.